

Attitude Analysis of Main German Media on Huawei

Zhu Kai* Lu Shaobing

School of Foreign Language, Shanghai Dianji University, Shanghai

Abstract: This article analyzes the reports about Huawei in the main German media with the method of Critical Discourse Analysis, in order to know if there are changes of attitude of politicians, telecom-companies and technicians in Germany towards Huawei. The reasons of these changes are also a part of this article, from which the future Chinese oversea-enterprises can learn.

Key words: Huawei; German media; Attitude; CDA

Received: 2020-09-06; Accepted: 2020-09-14; Published: 2020-09-28

德国主流媒体对中国华为的态度分析

朱 凯* 陆少兵

上海电机学院外国语学院, 上海

邮箱: matthias1@sina.com

摘要: 对德国主流媒体有关华为报道运用批评话语分析的方法进行内容分析,挖掘德国政客、电信供应商和科技人员对华为的态度及其发展变化,分析其态度转变的原因,为中国企业走向海外市场提供镜鉴。

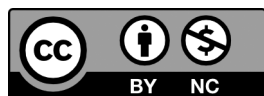
关键词: 华为; 德国媒体; 态度; 批评话语分析

投稿日期: 2020-09-06; 录用日期: 2020-09-14; 发表日期: 2020-09-28

Copyright © 2020 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



近年来国际政治经济局势变幻莫测,尤其在美国总统特朗普当选之后,贸易保护主义和单边主义愈演愈烈,不仅对中国,而且对西方阵营的一些国家也产生了明显的影响。在贸易保护主义和单边主义的背景下,西方国家对中国企业态度怎样?有无发展变化?背后深层动因是什么?这些问题值得深入探究。

本文通过话语分析的方法,对德国主流媒体明镜周刊 online+ 和 Manager Magazin 从 2017 年至 2019 年 5 月对中国企业华为的观点进行分析,试图回答以下几个问题:

- (1) 这两部媒体对华为的基本态度如何?为什么会产生如此态度?
- (2) 这两个媒体内部在此期间是否有态度上的转变?为何会产生转变?
- (3) 这两个媒体之间对华为的态度是否有差异?为何会产生差异?
- (4) 在两个媒体中,不同角色(政客官员、科技人员、电信供应商)是否对华为持有不同的观点?他们的观点如何?以及他们为什么会产生不同的观点?

近年来,批判话语分析在对外形象的应用的研究,从研究主题方面看,大

多数学者研究把注意力主要集中在外媒眼中的中国政策和发展形象,比如对“中国崛起”[1],“中国经济”[2],“一带一路”[3],“中国梦”[4]。关于中国特定企业在外媒中的形象方面的研究比较少见,只有少数几篇,如光明和华为[5][6]。

从词类研究的研究方法上看,运用语料库研究是一个新的趋势。除此之外,研究角度包括比较传统的词汇语义方面,如新闻标题的分析[5],高频词、搭配网络[6][4]及物性[8];也有从更宏观的角度,如文章归一度、时态、情态[1]、文本结构、直接引语和间接引语[8]等。

纵观近年来批判话语分析的趋势,越来越多的学者为了避免数据量少和定性研究的缺点,他们将批判话语分析与语料库的研究方法相结合,其研究目标大多只针对西方媒体对中国国家政策或中国的某一方面,缺乏针对中国具体企业态度的研究。最重要的是,绝大多数研究的范围仅仅局限在英语国家,尤其是美国,在贸易保护主义和单边主义背景下的欧洲北约成员国的态度怎样,又有怎样的发展变化,这方面研究几乎没有。

1 理论基础

批判话语分析方法的理论基础来源于哈贝马斯的社会批判理论和福柯的话语理论。批判话语分析特别重视语篇和复杂社会结构间的相互作用关系,从而揭示语言、权利和意识形态的关系[7][9]。

从福柯的定因(Dispositive)的角度出发,话语分析可以从话题的选择、材料的选取、话语串的结构分析、典型话语片段的详尽分析和概括性分析等方面出发。本研究也将从媒体刊物对华为报道的话题和材料的选择分析媒体对华为的态度,比如Manager Magazin 其中一篇的句子就选择了华为的大楼全部是复制世界著名大楼而无任何创新建造的主题,结合西方社会重视创新的特点就可判定这些句子对华为是一种批判的态度。

Van Dijk 建议批评话语分析从宏观语义框架出发,关注现场意义,研究各种“隐含的、非直接的”意义。现场意义包括词和假设等,如一篇报道中有句子称华为企业是“Telekomgigant”或者“Telekomriese”,此二德语词把华为描述成“巨

人、庞然大物”的意向，而此意向在德语中有一种令人感到恐怖和危险的倾向，所以也可以判断该词句对华为的态度也属于偏消极。

Fairclough 认为话语是符号的一种，是社会过程的一个成分，跟其他社会因素存在辩证的关系，所以也应该关注符号与其他社会因素的关系。比如一部刊物媒体可能代表着一个政党的意识形态，探究媒体所代表的政党的意识形态，也是从一个宏观的角度考察话语符号。本文也将探究 Spiegel online+ 和 Manager Magazin 背后是否有政党支持以及其政治主张和意识形态。

另外，Martin 和 White 在系统功能语言学之上发展的评价理论也是一个探究媒体对某事物的态度的良好工具。评价理论探究包括作者或说话者对某项命题或实体的感情、观点、态度或态势的表达 [10]。评价理论包括三大系统：态度、介入和级差。态度系统是核心，涉及说话者或作者对实体或命题的判断、情感和鉴赏。如果报道中有句子说华为企业是安全的，这句则在表达一种积极的情感；如果有句子说华为的屏幕设计的质量不令人满意，这句话则是在表达一种消极的鉴赏。

2 研究设计

本研究采用 antconc3.2.4w 话语分析程序的 Word list 功能和 Concordance 功能对自建语料库进行话语分析。

Word list 功能可以统计出每个词在一定量的语料中出现的次数，以此来确定该语料的主题在多大程度上与所要统计的关键词相关以及语料所关心的话题是什么；concordance 功能可以统计出该关键词前后若干词构成的语境，研究者根据上述理论来判断该语境是呈积极态度、中性态度还是消极态度。通过统计一篇文章的关键词前后语境所呈现的态度，便可知道整篇文章对关键词的基本态度。例如：如果一篇文章中出现了 100 次关键词华为，其中 60 次出现在积极语境中，20 次出现在中性语境中，20 次出现在消极语境中，那这篇文章对华为的态度就属于偏积极的态度。

所谓积极语境，正如 Martin(2002)所言，是指那些“具有鼓舞和鼓励作用的话，那些我们喜欢和使我们高兴前行的话”，例如：“据媒体报道，华为被允许共同

建设英国的5G网络”，这是一个客观事实，作为一个第三方国家（德国）的媒体，完全有能力选择报道对华为的“好”消息还是“坏”消息，媒体很有可能只选择可以代表自己（政治）立场的新闻来报道，所以如果综合上下文的语境和整个政治环境，一个媒体报道了对华为有利的消息，那就能体现这句话对华为的态度如何。这句话的下一句是“但是这个中国企业被排除在核心领域的技术之外”，这句话的字面明显对华为不是好消息。所以，从语境来看，上一句有关华为所出现的语境是一个比较中立客观的语境，所以关键词“华为”这次属于中性语境。其他典型的中性语境的例子比如，关键词“华为”出现在一副华为公司图片的下方，而该图片在上下文语境中无法解读出积极或消极的含义。

一个典型的积极语境的例子：“华为 Mate pro 10，这款手机应该比其他手机更智能”。这是一个关于华为 Mate pro 10 的性能介绍的文章标题，整篇文章在把华为与其他手机的各个方面做对比，最后得出的结论是华为 Mate pro 10 更智能。从上下文语境来看，这个标题中的关键词“华为”是出现在积极语境中的。

典型的消极语境，比如，“研究员 Holzmann 认为，华为与共产党的关系很关键，华为与共产党的关系是不透明的”。结合当下西方对于中国共产党的偏消极的看法，关键词“华为”在本句处于消极语境中。

除了统计关键词“华为”在自建语料库中出现的语境情况外，本文还把着眼点放在政客、供应商和科技人员等人的观点上，以探知他们对华为的观点。

自建语料库是从2017年1月至2019年5月的明镜周刊网络版 Spiegel Online+ 和 Manager Magazin 中选出若干与华为相关的报道。其中2019年的明镜周刊12篇，Manager Magazin 12篇，2018年的明镜周刊11篇，Manager Magazin 7篇，2017年明镜周刊1篇，Manager Magazin 1篇。

通过纵向分析每个媒体（2017—2019）的观点可得知在特定时期内媒体对华为的观点以及变化；通过横向分析每个媒体在每年对华为的观点，可得知这些媒体的观点是否具有差别。

3 数据分析

本章分别按3个年份，即2017年、2018年和2019年，并结合上述方法分

别分析 Spiegel Online+ 和 Manager Magazin 对华企业的态度及其转变。

3.1 2017 年

3.1.1 明镜周刊 Spiegel Online+

明镜周刊 Spiegel Online+ 在 2017 年关于华为收录的文章寥寥可数，只有一篇。而这一篇是一位明镜周刊资深手机产品评论员 Matthias Kremp 发表的关于华为 Mate pro 10 比其他手机更智能的文章。Wordlist 中出现的主要关键实词有：Huawei（11 次）、China（9 次）、gut（8 次）、Intelligenz（7 次）、Kamera（6 次）。全文共出现关键字华为 11 次，其中 9 次出现在积极语境中，占 81.8%；两次出现在中性语境中，占 18.1%。主要关注点是手机的性能。

3.1.2 Manager Magazin

在 2017 的 Manager Magazin 收录的文章中也只能找到一篇关于华为的文章，即，Wolfgang Hirn 的关于华为在深圳附近的研究大楼的造型创意的报道，他声称改造型毫无创意而是照搬欧洲的典型建筑如埃菲尔铁塔、牛津大学等的创意。Wordlist 中出现的主要关键词有：China（9 次）、Europa（4 次）、Huawei（4 次）、Bauprojekt（2 次）、kopieren（2 次）。Hirn 是 Manager Magazin 的记者，自从 1986 年以来，他就经常在中国写关于中国发展的文章。在这篇文章最后，他用讽刺的口吻写到：但是中国人现在又取得进步了，看看华为，他们自己开始建造类似欧洲风格的博物馆了。关键字“华为”在这篇报道中共出现 4 次，皆出现于消极语境中。主要关注点是华为的创新问题，以办公楼为例。

3.2 2018 年

3.2.1 明镜周刊 Spiegel Online+

本研究从 2018 年的明镜周刊中选择了 11 篇与华为相关的文章。2018 年明镜周刊关于华为的 11 篇随机报道中，共出现华为 162 次，其中出现在积极语境中的有 52 次，占 41.2%；出现在消极语境中的有 36 次，占 28.6%。Wordlist 中重要的关键词有：China（36 次）、USA（29 次）、Kamera（26 次），gut（24 次）、gegen（23 次）、Meng（19 次）。可见 2018 年 Spiegel Online+ 在华为方面主要

关注的是华为与美国的关系、孟晚舟事件以及华为手机性能本身的问题。纵览所有 11 篇文章可知,科技人员和电信供应商对华为主要持积极态度。除此之外,在与政治相关的领域,德国政府对华为趋于消极和摇摆不定的状态:Matthias Kremp 对华为手机一如既往持好评态度;德国 Telekom 的网页上写道,华为肯定要参加德国的 5G 建设;电信供应商 Telefónica 认为他们只与被承认和可靠的企业合作,华为就是其中之一;直到 2018 年末,德国政府内部出现了与美国不同的声音,但十分微弱,主体还是趋向于对华为的不信任态度,11 月中旬一名高级政府部门代表说道:他个人会非常谨慎考察华为,他会效仿澳大利亚的做法——不用华为的技术在德国建设 5G 网络。2018 年 Spiegel Online+ 的关注点主要集中在华为的技术本身和关于美国怀疑华为 5G 技术的安全问题两方面,即与中国政府的关系和孟晚舟事件。

3.2.2 Manager Magazin

“华为”共出现 89 次,其中,36 次出现在消极语境中,占 40%;12 次出现在积极语境中,占 13.4%。可见 Manager magazin 对华为的态度更多持消极态度。Wordlist 中主要关键词有:USA(55 次)、China(53 次)、gegen(35)、Apple(34)、Kamera(26 次)、Meng(26 次)。可见 Manager Mafazin 在 2018 年主要关注的是华为与苹果(在商业上)的对比以及孟晚舟事件。在政治方面,这些报道对华为的态度全部持消极的谨慎态度,而对华为在技术和价格方面的优势仅仅一笔带过。例如:James Lewis,来自华盛顿的 Center for Strategic and International Studies(CSIS)确信华为为中国政府的利益服务并帮助中国政府进行间谍活动;官方对华为 5G 含糊不清的解释“有可能会影响国家安全”;英国人很谨慎,只能有限度地表明华为技术没有风险;当报道 Neil McRae 对英国移动网络公司总裁对华为的看法“只有一个真正的 5G 供应商,那就是华为”时,他用到了动词 schwärmen,意为洋洋自得地夸夸奇谈,明显含有贬义。

3.3 2019 年

3.3.1 Spiegel Online+

2019 年,Spiegel online+ 的报道中共出现华为 127 次,出现在积极语境中

的占 49 次, 占 38.6%; 出现在消极语境的有, 36 次, 占 28%。Wordlist 中的重要关键词有: China (49 次)、USA (35 次)、EU (31 次)、Nato (17 次)、Meng (13 次), Spionage (13 次)。从中可以看出, “华为事件”已成为中美两国矛盾中的重点。根据最新的新闻媒体报道, 华为问题已经上升到了国与国之间的层面, Nato 和 EU 的介入是很好地说明华为问题确实已经成为一个大范围的关注点而不只是个别国家的问题。孟晚舟事件仍在关注范围内。以美国为首的西方各国仍怀疑华为有间谍行为。绝大多数关于华为的积极语境来源于科技人员和网络供应商, 技术人员对华为的态度依然是比较看好, 他们关注点集中在华为多大 5G 技术上。以美国为首的北约集团对华为的态度依旧消极, 但是德国内部对华为的态度除了摇摆不定, 还出现了更多对华为友好的声音, 其中以默克尔的发言为首, 即华为不把信息交给政府就行, 我们必须与北京商谈。另外, 基社盟的 Seehofer 也对华为持较友好态度, 他不想与中国发生矛盾。德国外交部长则认为核心部件不能使用华为的。总之, 德国政府总体态度为不排除华为在德国建设 5G 网络。北约秘书长认为, 若使用华为, 那北约内部的军事合作将会受到影响。而默克尔很反感美国的作风, 她坚持德国要自己制定标准来决定华为是否可以参与德国 5G 建设。

3.3.2 Manager Magazin

2019 年的 Manager Magazin 共出现“华为”123 次, 其中出现在积极语境中的有 16 次, 占 13%; 出现在消极语境中的有 35 次, 占 28%; 其余出现在中立语境中, 占 59%。Wordlist 中的关键词有: USA (87 次)、China (75 次)、Meng (32 次)、EU (31 次), Sicherheit (18 次)。注意力仍然主要集中在美国基于安全原因施压华为的态度和德国以及北约各国对华为的政策。Manager magazin 在 2019 年也报道了默克尔对华为的态度, 即不排除与华为合作, 但必须与北京政府商谈; 也报道了英国反对完全放弃华为的政策以及新西兰也要独立制定标准来确定是否华为可以参与国内的 5G 网络建设; 还报道了沃达丰对华为的态度: 不使用华为, 5G 起码要推迟两年。报道中, 美国对华为的态度依然坚定: 如果德国使用华为建设国内 5G 网络, 那美国会中断与德国共享信息。

表 1 2017 年—2019 年两德国媒体对华为态度比例统计表

Table 1 The Attitudes of the two German Medium towards Huawei from 2017 to 2019

	2017		2018		2019	
	P	N	P	N	P	N
Spiegel	81.8%	0%	41%	28%	38.6%	28%
Manager	0%	100%	13.4%	40%	13%	28%

注：P= 积极态度，N= 消极态度

4 发现与讨论

从“华为”出现在的积极语境与消极语境的比例来看，Spiegel online+ 比 Manager Magazin 总体上更友好一些。从这两家媒体对华为的态度变化上看，Spiegel Online+ 对华为的态度基本上没有变化。而 Manager Magazin 从开始的比较鲜明的消极态度过渡到了 2019 年的弱化消极的态度，但整体上仍然属于消极态度。技术专业人员如手机评论员、电信供应商对华为的态度从 2017 年到 2019 年一直保持积极的态度，看好华为的产品。政客的态度在 2018 年对华为的态度基本属于防御姿态，2019 年出现更多对华为防御态度放缓的政客。

Manager Magazin 的出版社的主要份额占有者是 Manager Magazin Verlagsgesellschaft，其其他份额的占有者是 Gr ü ner+Jahr 和 Spiegel 集团。重要的是，Manager Magazin 与 Spiegel 不同，Spiegel 以揭露政界内幕和社会弊端为使命，背后无特定党派支持，有不偏不倚中立的名声，而 Manager Magazin 具有自由派的政治倾向。德国自由派以德国自由民主党为代表，其主张是支持捍卫广大个人自由，尤其反对过多国家干预和平均主义，曾提出口号“更少国家，够用就好”。可想而知，德国自由民主党对中国的执政方式是持一种相对消极的批判观点，有惧怕中国企业的成功会给自由党带来压力之嫌。这可以从某种程度上解释为什么 Manager Magazin 相对于 Spiegel 更对华为持批判性态度。

手机技术评论员和德国各个电信供应商对华为持积极的赞赏态度，其原因也从报道中引用文章的字里行间看得很清楚：华为的手机从技术层面上来讲确实不比其他手机品牌差，甚至很多方面更优秀；在 5G 方面更是世界领先水平。

电信供应商关心的只是自己的利益，政治的考量弱一些，在产品本身方面更敢于说真话，所以能得到他们的信任和赞赏，这足以说明华为 5G 无论在技术上还是在价格上都是无可比拟的。

政客方面的趋势是，政府的态度由原先的十分摇摆不定转变到出现更多的对华为友好的声音。这点必须联系当时的国际形势加以解释，因为政客考虑的不仅是国内某个行业的发展，更要顾及全局。2017 年，无论是哪部刊物，关于华为的报道都不多，说明华为那时还没有进入德国公众的眼中。到了 2018 年，才出现了介绍华为是何种企业的报道。德国政客最初对华为的态度摇摆不定的原因要从世界格局的大环境入手：首先，德国和美国属于北约阵营，德国与美国共享相同的政治价值观，而且历史上也有美国的“马歇尔”计划帮助德国重振经济雄风，再有美国是德国极其重要的经济贸易伙伴，所以德国很多对外政策也需要看美国的脸色；其次，华为的产品在价格和技术质量上表现优异，美国政府认为华为有间谍嫌疑，加之中德两国的政治价值观不同，以及中国产品以往在世界上的名声并不属于最好之列，所以德国需要在此等大事上衡量再三。到了 2019 年，德国政界内部出现了更多对华为友好的声音，默克尔政府声称不排除用华为技术在德国建设 5G 网络的可能，其原因需要至少从以下几个方面考虑：①德国内部。德国政府需要听取德国电信供应商的声音，他们的声音不是没有价值和分量；②华为本身。华为积极配合德国在波恩建立实验室检测华为技术是否有窃取国家信息的可能，结果没有发现任何这种可能的和证据，而且华为的 5G 技术处世界领先地位，价格也很有吸引力，如果放弃华为，德国会有相当的损失；③德美关系走下坡路。这主要体现在美国的单边主义和贸易保护主义正在抬头。早在 2014 年德国就开始发现跟随美国制裁俄罗斯是个错误的决定，而与俄罗斯合作才更符合德国的利益，所以跟俄罗斯进行了天然气能源合作（北溪 2 号），但美国一直想要德国从美国进口天然气。2017 年中旬，特朗普总统曾因为德国对美国贸易顺差大，不满意德国卖到美国的汽车的数量，指责德国人很坏，2018 年末美国政府便要调查美国的汽车进口，声称要对欧盟等国收取汽车税。另外，2018 年 4 月，特朗普总统要求德国把军费提高到 GDP 的 2%，这不仅可以减少美国的军事压力，也可以再发一笔军备财，而德国内部却不情愿。

2019年3月,德国内部传出考虑削减之前承诺的军费的声音,并考虑与法国建立“欧洲军”,这也说明德国与美国的关系在走下坡路。默克尔总理在2018年就多次谈到,欧洲不能再像以前一样依靠美国了,欧洲必须依靠自己。德美关系虽然不会马上完全走向冰点,但德国显然已经找到了寻找另外的合作伙伴的充分理由——多边主义的全球自由贸易才更符合德国的利益。

5 结论

通过探知这两个德国主流媒体对华为的态度及转变的来龙去脉,现行研究者可以以此为根据对世界格局、国与国之间的关系进行某种程度上的预测,为中国的跨国企业的发展提供宝贵的发展策略。

本文通过话语批评分析的方法考察了德国主流媒体中的 Spiegel Online+ 和 Manager Magazin 从 2017 年到 2019 年 5 月对华为企业的态度(转变),其中主要分析了科技人员、电信供应商和政客的态度。Spiegel Online+ 在此期间对华为的褒贬比例基本没变,褒贬除了 2017 年之外基本徘徊在 4 : 3 左右; Manager Magazin 对华为的褒贬比例从 2018 年的 1 : 4 转变到了 2019 年的 1 : 3,消极态度略有减弱。科技人员和电音供应商的态度是积极的,认为华为是可信的。政客从 2018 年的怀疑的摇摆不定的态度转变到了 2019 年的更为积极的态度,甚至不顾美国的施压。

华为作为世界上著名的中国企业,是中华民族的光荣。华为之所以如此出众至少可以总结为以下几个原因,供华为继承者和其他企业学习:

第一,大型企业的出现离不开中国国内的庞大市场作为支撑,只有国内经济繁荣发展,人民手里有钱,才能更好地支持中国企业走向世界,更好地抵抗个别国家的打压。

第二,一些欧洲国家从对华为的怀疑态度到不排除态度,再到近些时的使用华为技术建立 5G 网络的转变,这都离不开华为产品本身性价比优良的优势。为了在国际上继续保持这种竞争力,国家应该进一步进行教育改革,(企业)培养更多的优质创新型科技人才,这样才能为华为等企业在国际上立足提供坚实后盾。

参考文献

- [1] 唐丽萍, 马月秋. “中国崛起”在 美大报中的话语建构——一项语料库语言学方法辅助下的批评话语分析 [J]. 燕山大学学报, 2013 (4): 6-11.
- [2] 马嫣. 从态度系统看美国主流媒体对中国经济形象的构建——一项基于语料库的批评话语研究 [J]. 浙江师范大学学报, 2015 (3): 101-107.
- [3] 朱桂生, 黄建滨. 美国主流媒体中的中国“一带一路”战略——基于《华盛顿邮报》相关报道的批评性话语分析 [J]. 新闻界, 2016 (17): 58-63. <https://doi.org/10.1093/itnow/bww087>
- [4] 邵斌, 回志明. 西方媒体视野里的“中国梦”——一项基于语料库的批判话语分析 [J]. 外语研究, 2014 (6): 28-33.
<https://doi.org/10.7748/ns2014.03.28.28.33.s48>
- [5] 李英华. 从西方传媒对中国企业的新闻报道看中国企业的对外形象 [J]. 新闻知识, 2014 (3): 105-106.
- [6] 左铭瑶. 美国媒体报道中华为企业形象研究 [J]. 策划纪实, 2019 (8): 78-81.
- [7] 辛斌. 批判性话语分析: 问题与讨论 [J]. 外国语, 2004 (5): 64-69.
- [8] 朱桂生, 黄建滨. 美国主流媒体中的中国“一带一路”战略——基于《华盛顿邮报》相关报道的批评性话语分析 [J]. 新闻界, 2016 (17): 58-63. <https://doi.org/10.1093/itnow/bww087>
- [9] 张燎燎. 批判性话语分析简述——以 VOA 的一则新闻为例 [J]. 中国科教创新导刊, 2011 (31): 15-16.
- [10] Thompson G. Introduction Functional Grammar [M]. London: Arnold/Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [11] Martin J. Grace: The logogenesis of freedom [M] // Toolan M. Critical Discourse Analysis: Critical concepts in Linguistics (Vol. 3). London & New York: Routledge, 1999/2002: 197.
- [12] Foucault M. The confession of the flesh [M] // Gordon C. Power/knowledge: selected interview and other writings 1972-1977. New York: Pantheon books, 1980: 194-228.